

# FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (L11 e L12)

*Prof. Aggregato Beatrice Fedi*

**a.a. 2016-2017**

1

## **III - DAL LATINO VOLGARE ALLE LINGUE ROMANZE: FONETICA E MORFOSINTASSI**

# Valore fonologico dell'apertura/chiusura delle vocali italiane

2

pésca

≠

pèsca

bótte

≠

bòtte

# Le 10 vocali latine

3

## LUNGHE

Ā

Ē

Ī

Ō

Ū

## BREVI

Ă

Ĕ

Ĭ

Ŏ

Ŭ

# Valore fonologico di vocali lunghe e brevi in latino

4

PŎPULUS *popolo*

PĀLUS *palude*

LĒVIS *leggero*

VĒNIT *viene*

GRADŪS *gradino (sogg.)*

PŌPULUS *pioppo*

PĀLUS *palo*

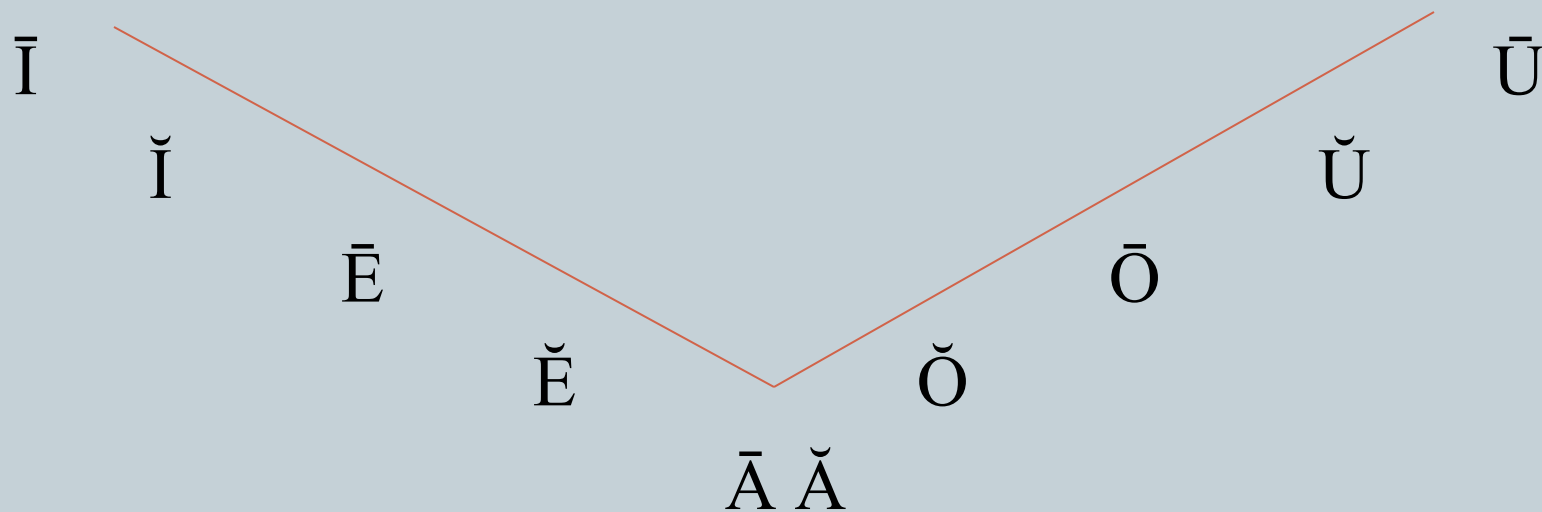
LĒVIS *liscio*

VĒNIT *venne*

GRADŪS *del gradino*

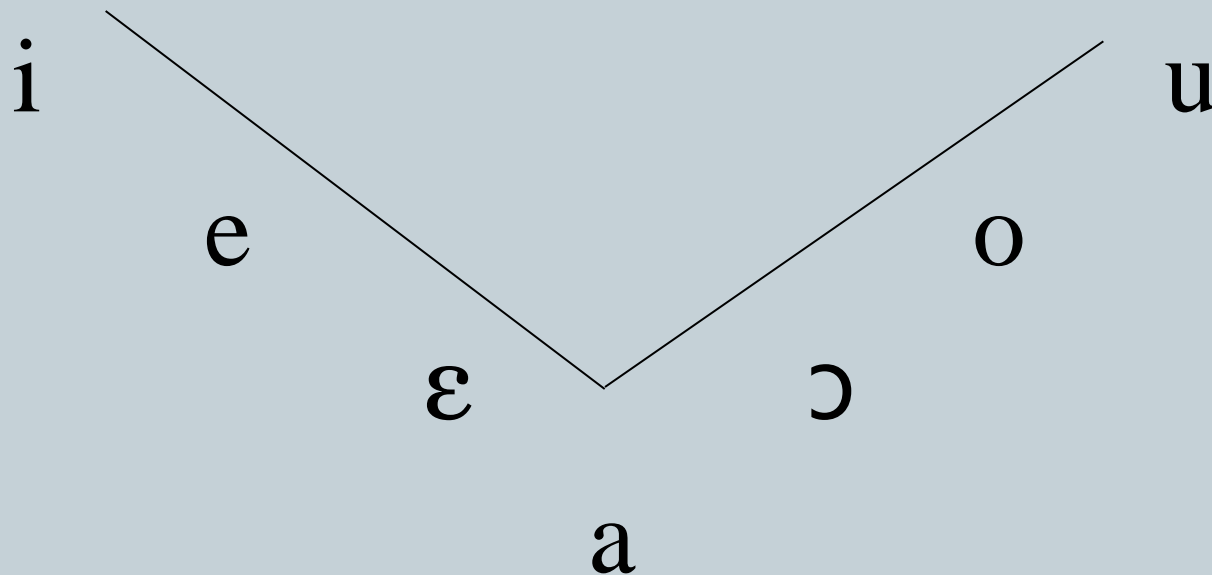
# Le 10 vocali latine tendono ad essere articolate così:

5



# Triangolo vocale dell'italiano

6



# Evoluzione delle vocali latine

7

- Il latino tardo tende a perdere il senso della quantità sillabica (cfr. latino volgare)
- Le lingue romanze non possiedono più la quantità sillabica come tratto fonologicamente distintivo

# Accento latino e accento romanzo

- LATINO

di tipo prevalentemente musicale o melodico (l'intensità è un tratto fonologicamente non rilevante)

- LINGUE ROMANZE

accento intensivo o d'intensità (la “musicalità” è un tratto fonologicamente non rilevante)



# NOTA:

9

- Perdita della quantità sillabica
  - Passaggio dell'accento da prevalentemente musicale a prevalentemente intensivo
- SONO DUE FENOMENI INDIPENDENTI  
MA CHE INTERAGISCONO TRA DI LORO

# Leggi che regolano l'accento in latino

10

- **legge del trisillabismo:** l'accento non può risalire oltre la terzultima sillaba
- **legge della baritonesi:** l'accento non cade mai sull'ultima sillaba
- **legge della penultima:** nelle parole con più di due sillabe l'accento cade sulla penultima se questa è lunga, sulla terzultima se questa è breve:

**LEGĚRE ≠ VIDĒRE**

# Casi eccezionali in cui può cambiare la posizione originaria dell'accento latino

11

1) In presenza del gruppo occlusiva+vibrante:

• INTĒGRUM > INTTEGRUM

it. *intero* (*integro*: cultismo)

fr. *entier*

sp. *entero*

port. *inteiro*

2) Per riduzione delle vocali in iato

• MU-LĪ-Ē-REM > MU-LJE-REM

it. mer. *mogliere*

sp. *mujer*

cat. *muller*

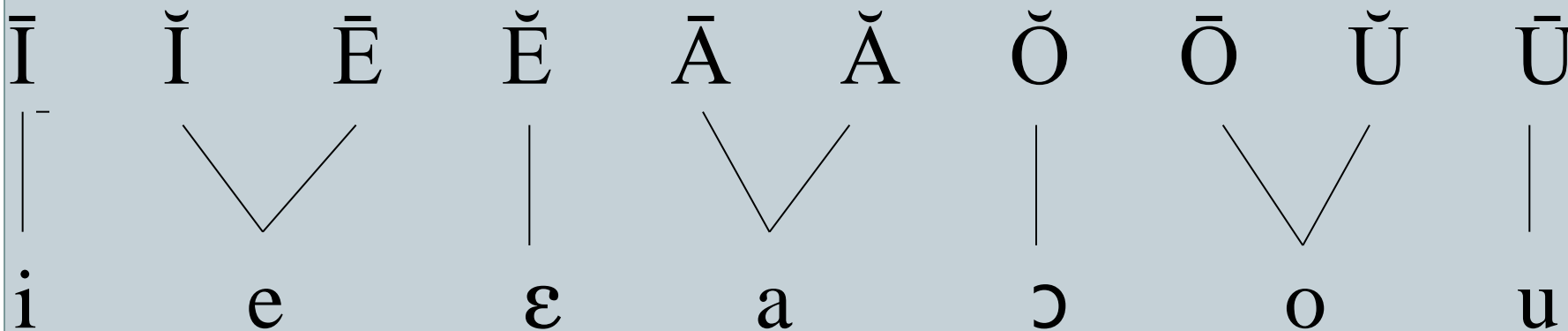
port. *mulher*

### 3) Per attrazione del radicale:

- RECIPIT per RECĬPIT  
it. *riceve*  
fr. *reçoit*  
sp. *recibe*
  
- DISPLACET per DISPLĬCET  
it. *dispiace*  
fr. *déplait*  
sp. *desplaze*

# Vocalismo tonico occidentale o panromanzo

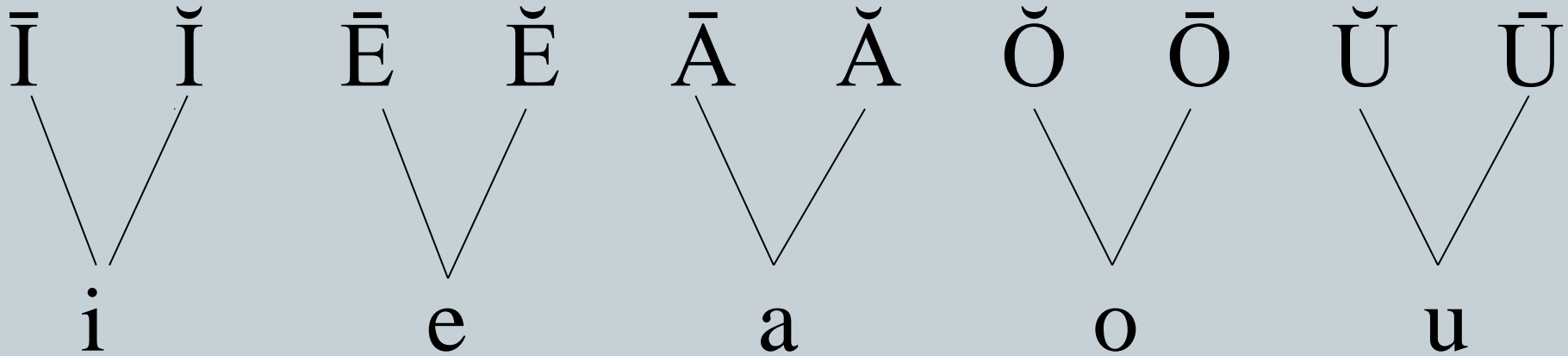
13



Area iberoromanza, galloromanza e italaromanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo, v. oltre)

# Vocalismo tonico sardo

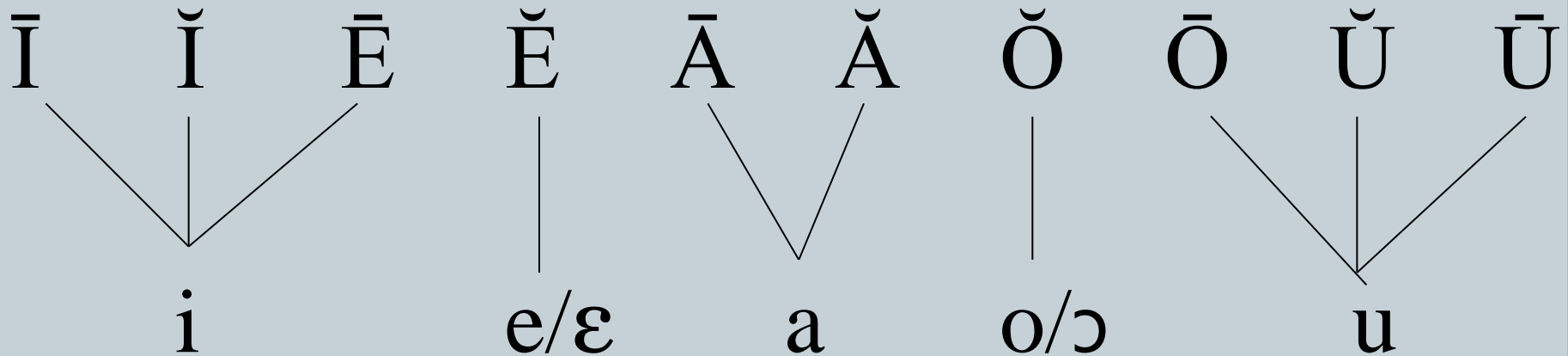
14



Sardegna, area Lausberg (tra Lucania e Calabria)

# Vocalismo tonico siciliano

15



Sicilia, Calabria meridionale, Puglia meridionale

# Esempi dell'area italoromanza

16

	<u>it.</u>	<u>sardo</u>	<u>sic.</u>
FĪLUM >	<i>filo</i>	<i>filu</i>	<i>filu</i>
NĪVEM >	<i>neve</i>	<i>nie</i>	<i>nivi</i>
MĒNSEM >	<i>mese</i>	<i>mese</i>	<i>misi</i>
BĒNE >	<i>bene</i>	<i>bene</i>	<i>beni</i>
PŌRTUM >	<i>porto</i>	<i>portu</i>	<i>portu</i>
SŌLEM >	<i>sole</i>	<i>sole</i>	<i>suli</i>
NŪCEM >	<i>noce</i>	<i>nughe</i>	<i>nuci</i>
MŪRUM >	<i>muro</i>	<i>muru</i>	<i>muru</i>



# Esempi dello spagnolo

17

- Ī FĪLIUM > *hijo*
- Ĭ PĬLUM > *pelo*
- Ē PLĒNUM > *lleno*
- [...]
- Ū CŪPPAM > *copa*
- Ū ACŪTUM > *agudo*

# Esempi dal francese

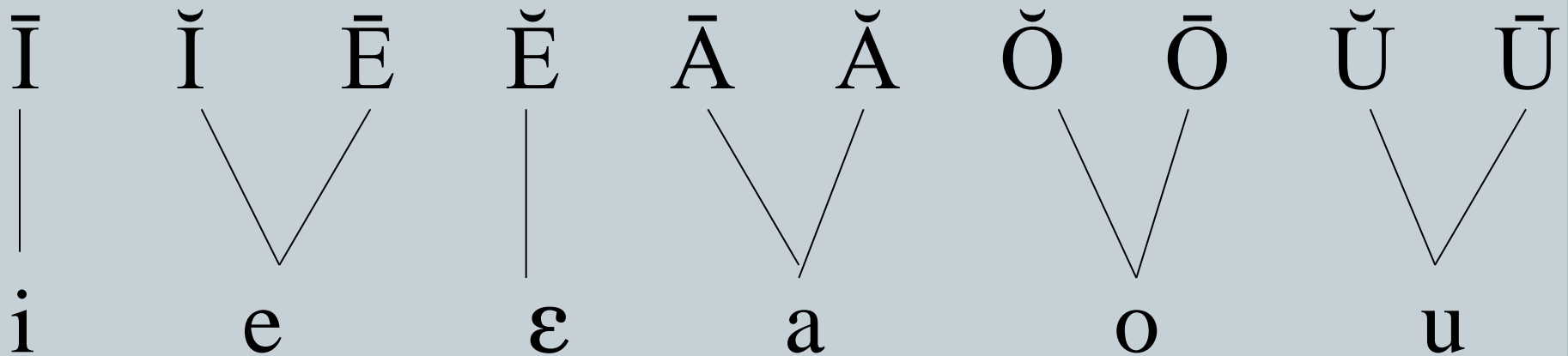
18

- Á[ > e [e]  
- poi anche [ɛ]
  - LAVARE > *laver*
  - MARE > *mer*
  - PAREM > *père*
  
- Á] > a
  - AR-BOREM > *arbre*
  - CAR-RUM > *char*

- Ĕ] FĔR-RUM > *fer*
- Ĩ/Ē] LĪT-TERA > *lettre*  
DĒB(I)-TA > *dette*
- Ī] VENĪRE > *venir*  
NĪDUM > *nid*
- Ū] MŪRUM > *mur*

# Vocalismo tonico balcanoromanzo

20



Rumeno, area tra Potenza e Matera

# Evoluzione dei dittonghi latini

21

- OE > [e]  
POENAM > it., sp. *pena*, fr. *peine*
- AE > [ɛ], raro [e]  
SAEPES > it. *siepe* (da [ɛ]), MA a. fr. *soif* (da [e])
- AU
  - 1) > [o] FAUCEM > it. *fóce* (accento acuto)
  - 2) > [ɔ] AURUM > it. *òro* (accento grave)NOTA: Conservato in occitano e rumeno

# Dittongazione (o dittongamento) romanzo

22

- Spontanea
  - obbedisce a precise leggi fonetiche, diverse da lingua a lingua: si verifica SEMPRE (le eccezioni sono motivabili) quando sono presenti le situazioni descritte dalla legge fonetica
- Condizionata
  - avviene solo quando si verificano determinate condizioni (in presenza di determinati suoni che seguono la vocale tonica o per effetto della metaforesi)

# Dittongazione romanza spontanea: possibili spiegazioni

23

- TENDENZA ALL'ALLUNGAMENTO DELLA VOCALE TONICA IN SILLABA APERTA CHE HA PER CONSEGUENZA UNA DIFFERENZIAZIONE DEI SUONI
  - (problema del dittongamento a partire da vocale in sillaba chiusa: forse all'origine una diversa divisione sillabica? Cfr. spagnolo)
- METAFONESI

# Dittongamento spontaneo

24

- **Italiano:**

[wɔ]:    Ö[    NÖ-VUM > *nuovo*  
          Ö]    MÖR-TEM > *morte*

[jɛ]:    Ě[    PĚ-DEM > *piede*  
          Ě]    FĚR-RUM > *ferro*



- **Spagnolo:**

[we]:            Ö[    NÖ-VUM > *nuevo*  
                  Ö]    MÖR-TEM > *muerte*

[je]:            Ě[    PĚ-DEM > *pie*  
                  Ě]    FĚR-RUM > *hierro*

- **Francese:**

[je]:            Ě [ > ie  
                   PĚ-DEM > *pied*

Ī/Ē[ > ei > oi ([wa] fr. mod.):

PĪ-LUM > a.fr. *pèil* > *pòil* > fr. mod. *poil*

TĒ-LAM > a.fr. *tèile* > *tòile* > fr. mod. *toile*

Ö[ > uo > ue > eu ([ø] / [œ] fr. mod.):

NÖ-VUM > a.fr. *nuòf* > *nuèf* > fr. mod. *neuf*

\*CÖ-REM > a.fr. *cuòr* > *cuèr* > fr. mod. *coeur*

Û/Ō[ > ou > eu ([ø]/[œ] fr. mod.)

GÛ-LAM > a.fr. *gòule* > fr. mod. *gueule*

FLŌ-REM > a.fr. *flòur* > fr. mod. *fleur*

# Un esempio di dittongazione condizionata: l'occitano

28

- **Formazione di dittonghi ascendenti da Ě[ ed Ŏ[:**

1) per suono palatale contiguo:

MĚ-LIUS > *mielhs*

FŎ-LIAM > *fuolha / fuelha*

2) per metaforesi:

DĚ-US > *Dieus*

FŎ-CUM > *fuoc / fuec*

# Evoluzioni ulteriori: l'esempio dell'italiano

29

## Riduzione di ie/uo nel corso dei secoli XV e XVI:

1) dopo cons. + r:

PRÖBAT > *pruova* > *prova*

BRĚVEM > *brieve* > *breve*

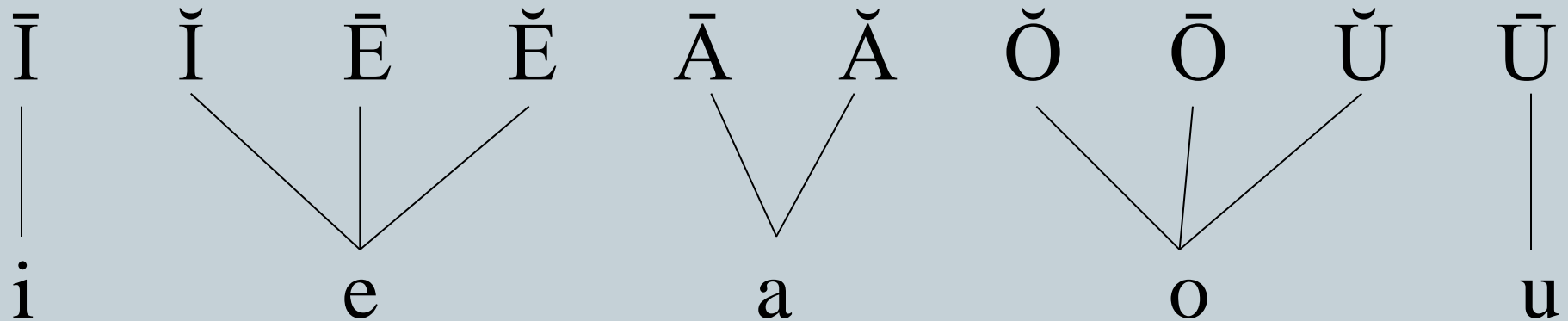
2) dopo suono palatale:

FILIÖLUM > *figliuolo* > *figliolo*

IÖCAT > *giuoca* > *gioca*

# Vocalismo atono occidentale o panromanzo

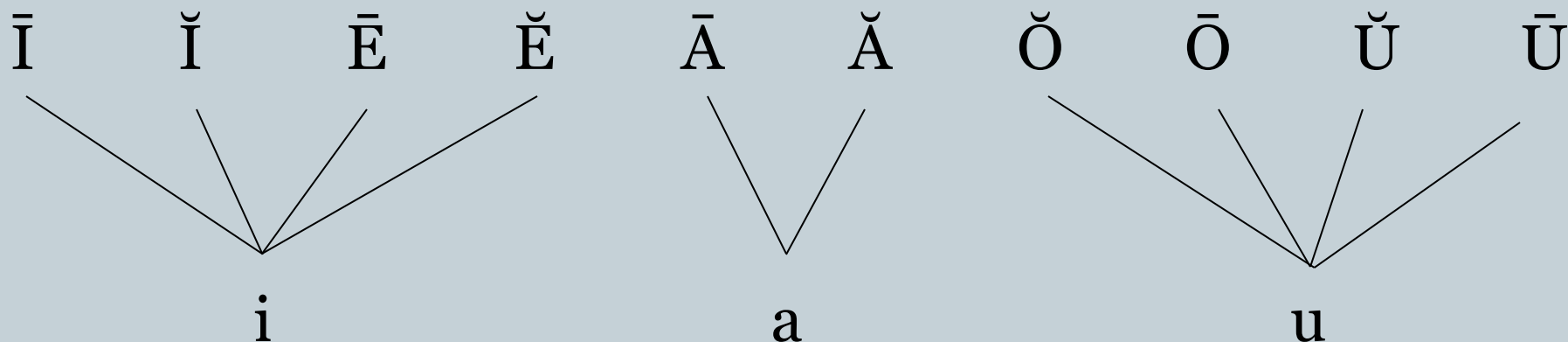
30



Area iberoromanza, galloromanza e italo-romanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo, v. oltre)

# Vocalismo atono siciliano

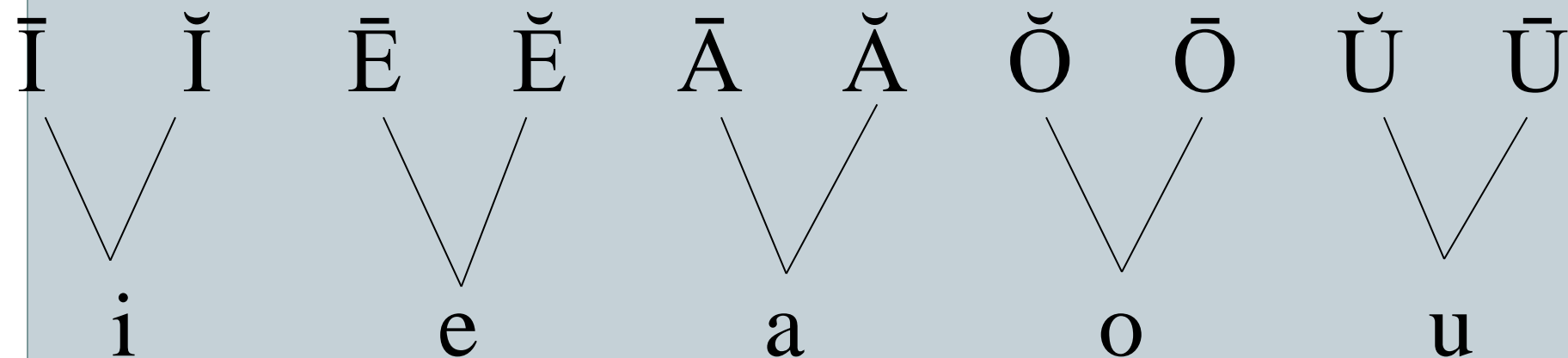
31



Sicilia, Calabria meridionale, Puglia meridionale

# Vocalismo atono sardo

32

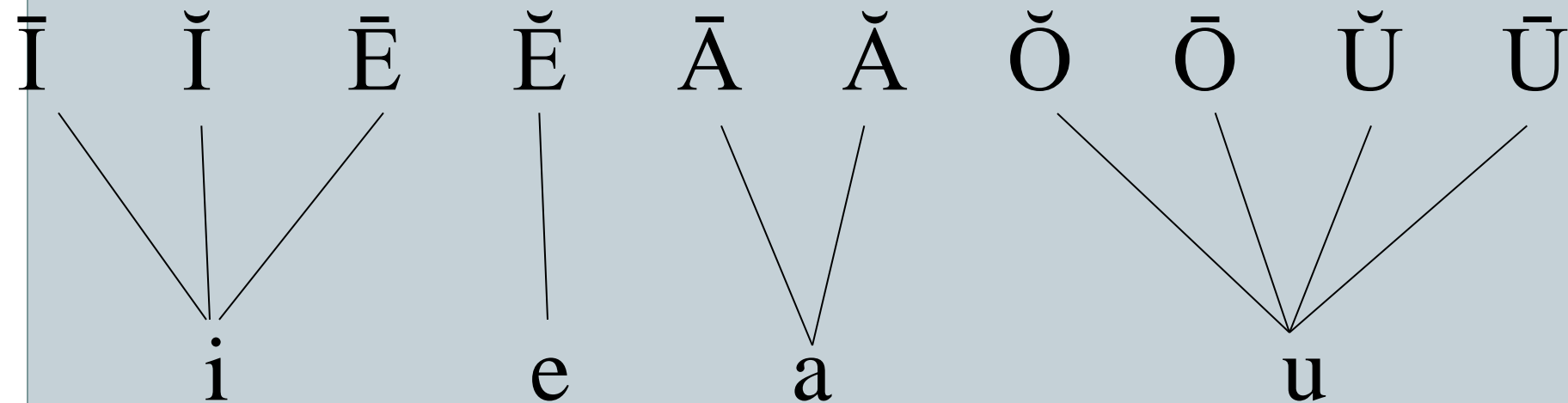


Sardegna, area Lausberg (tra Lucania e Calabria)



# Vocalismo atono balcanoromanzo

33



Area tra Potenza e Matera, romeno

# Fenomeni vocalismo atono (riepilogo)

34

- **Sincope:** caduta di una vocale o di una sillaba all'interno della parola
  - VIRIDEM > it. *verde*, fr. *vert*, sp. port. rom. *verde*
- **Apocope:** caduta di una vocale o di una sillaba alla fine della parola
  - CIVITATEM > it. *città*, fr. *cit *, sp. *ciudad*, port. *cidade*, rom. *cetate*
- **Aferesi:** caduta di una vocale o di una sillaba all'inizio della parola
  - HISTORIAM > it. *storia* (ipercorrettismo, v. oltre e-/i- prostetica)

- **Riduzione delle vocali in iato Ī, Ě, Ū:**
  - si riducono o vengono assorbite:
    - ✦ MORTŪUM > it. port. *morto*, fr. *mort*, sp. *muerto*, rom. *mort*
    - ✦ PARĪETEM > it. *parete*, fr. *paroi*, sp. *pared*, port. *parede*, rom. *perete*
  - passano a jod [j] (e provocano altri fenomeni)
    - ✦ VINĚAM > \*VINJA > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *vie*
    - ✦ FILĪUM > \*FILJU > it. *figlio*, fr. *fil*, sp. *hijo*, port. *filho*, rom. *fiu*

- **Assimilazione e dissimilazione**

BILANCIAM > it. *bilancia*,

BILANCIAM > \*BALANCIAM > fr. *balance*, sp. *balanza*, port. *balança*, rom. *balanță*

VICINUM > it. *vicino*, fr. *voisin*, sp. *vecino*, port. *vizino*, rom. *vecin*

- **Aggiunta e- (i-) protetica (o prostetica) davanti a S + CONS.**

SCHOLAM > sp. *escuela*, fr. *école*, port. *escola*,

MA it. *scuola*, rom. *școală*

- **Atone finali:** la più resistente è -A; vi sono poi fenomeni di cambiamento o dileguo (caduta), es.:
  - -A in francese si indebolisce in [e] ed evolve in *schwa*:  
SCHOLA(M) > fr. *école* (con e- **protetica** o **prostetica**)
  - in seguito a caduta dell'atona finale possibile inserimento vocale di appoggio -e (**epitesi**) per facilitare la pronuncia del nesso consonantico:  
DUPLUM > sp. *doble*e, fr. *double*e

# FONEMI CONSONANTICI DEL LATINO

38

- **OCCLUSIVE**

	bilabiali	dentali	velari
SORDE	p	t	k
SONORE	b	d	g

## labiovelari

SORDE	k <sup>w</sup>
SONORE	g <sup>w</sup>

- **FRICATIVE**

labiodentale

f

dentale

s

glottidale

h

- **NASALI**

bilabiale

m

dentale

n

- **LATERALI**

dentale

l

- **VIBRANTI**

dentale

r



# MODIFICAZIONI LINGUE ROMANZE

41

- Mutamenti riguardanti le consonanti iniziali
  - Prevalente caduta consonanti finali
  - Palatalizzazione
  - Lenizione
- scomparsa / creazione di nuovi fonemi consonantici

# CONSONANTI SCOMPARSE

42

- labiovelari [k<sup>w</sup>] [g<sup>w</sup>]

lat. QUATTUOR >

it. *quattro*, sp. *cuatro*, port. *quatro* [kw]

fr. *quatre* [k]

rom. *patru* [p]

- laringale [h]

# DIFFERENZIAZIONE U/V

43

- <U> <V> latine rappresentano:

- la vocale [u] se costituisce il nucleo sillabico (**conservata**)

- la semivocale [w] ad inizio o fine di sillaba (**evolve generalmente in [β]-[v]**)

VINUM ['winum] > it. *vino*, port. *vinhu*, rom. *vin*, fr. *vin* [v], sp. *vino* [β]

**Già in epoca imperiale confusione tra: *cantayit* (*cantawit*) [indicativo perfetto: *ho cantato, cantai, ebbi cantato*] e *cantabit* [futuro semplice: *canterò*] dovuta alla confluenza in [β]**

# NOTA SUL NESSO -NS-

44

- Il nesso latino -NS- tende a ridursi ad -S- già in latino, come testimoniano anche fonti epigrafiche:
  - CONSUL > *cosul* “console”
- Tale tendenza si registra anche nelle lingue romanze:
  - MENSEM > it. *mese*, fr. *mois*, sp. *mes*, port. *mês*

# CONSONANTI INIZIALI LATINE

45

- **Generalmente conservate** quando non subiscono fenomeni di **palatalizzazione**:

**Cambiamento del punto di articolazione che si sposta verso il palato** davanti a jod, a vocale anteriore e nei nessi con L

# PALATALIZZAZIONE: JOD E NESSI CON JOD

46

→ Palatalizzano in tutte le lingue romanze, con esiti vari che nel tempo sono suscettibili di ulteriori evoluzioni

JOCUM > it. *gioco*, fr. *jeu*, sp. *juego*, port. *jogo*, rom. *joc*

FORTIAM > FORTJAM > it. *forza*, fr. *force*, sp. *fuerza*, port. *força*, rom., *forță*

FACIEM > FACJEM > it. *faccia*, fr. *face*, sp. *haz*, port. *face*, rom. *fată*

VĪNĒAM > VĪNIAM > VĪNJAM > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *vie*

FŎLIAM > FŎLJAM > it. *foglia*, fr. *feuille*, sp. *hoja*, port. *folha*, rom. *foaie*

BASIARE > BASJARE > it. *baciare*, fr. *baiser*, sp. *besar*, port. *beijar*

# PALATALIZZAZIONE DI /k/, /g/ + vocali anteriori, /k/, /g/ + A

48

CANTARE > it. *cantare*, fr. *chanter*, sp. port. *cantar*,  
rom. *cînta*

CAELUM > CĚLUM > it. *cielo*, fr. *ciel*, sp. *cielo*,  
port. *céu*, rom. *cer*

GĚNTEM > it. *gente*, fr. *gens* (da GENS,  
nominativo), sp. port. *gente*, rom. *gintă*



# PALATALIZZAZIONE: NESSI CON -L

49

- **Riguarda PL-, BL-, FL-, CL-, GL-**
- **Non investe tutte le lingue romanze**

PLENUM > it. *pieno*, fr. *plein*, sp. *lleno*, port. *cheio*,  
rom. *plin*

FLAMMAM > it. *fiamma*, fr. *flamme*, sp. *llama*,  
port. *chama* (cfr. rom. *flacăra*)

CLAVEM > it. *chiave*, fr. *clé*, sp. *llave*, port. *chave*,  
rom. *cheie*

# LENIZIONE

50

→ Indebolimento delle consonanti intervocaliche, principalmente occlusive, secondo la sequenza:

- GEMINATE > SCEMPIE (scempiamento)
- SORDE > SONORE (sonorizzazione)
- SONORE > FRICATIVE (spirantizzazione)
- FRICATIVE >  $\emptyset$  (dileguo)

→ Delimitata dalla cosiddetta linea La Spezia-Rimini

CAPPONEM > it. *cappone*, fr. *chapon*, sp. *capón*,  
port. *capão*

SAPERE > it. *sapere*, fr. *savoir*, sp. port. *saber*

FOCUM > it. *fuoco*, fr. *feu*, sp. *fuego*, port. *fogo*,  
rom. *foc*

VITAM > it. *vita*, fr. *vie*, sp. port. *vida*

PASSUM > it. *passo*, fr. *pas*, sp. *paso*, port. *passo*,  
rom. *pas*

→ Lenisce anche occlusiva + R:

CAPRAM > it. *capra*, fr. *chèvre*, sp.  
port. *cabra*, rom. *capră*

→ Casi particolari:

RIPAM > it. *ripa/riva*, fr. *rive*, sp. *riba*,

ANNUM > sp. *año* [ɲ]

CABALLUM > sp. *caballo* [ʎ]

# SISTEMA NOMINALE LATINO

53

- Comprende:
  - sostantivi
  - aggettivi
  - pronomi
  - numerali
- **NOTA:** manca l'articolo

# SOSTANTIVI

- In latino esistevano
  - 5 declinazioni (classi)
  - 3 generi (maschile, femminile, neutro)
  - 2 numeri (singolare, plurale)
  - 6 casi (per esprimere la funzione logica all'interno della frase)

# I CASI

55

- **nominativo**: soggetto
- **genitivo**: compl. di specificazione
- **dativo**: compl. di termine
- **accusativo**: compl. oggetto (con preposizione anche altri usi)
- **vocativo**: per l'invocazione
- **ablativo**: per esprimere principalmente mezzo/modo/strumento (anche con preposizione)

- Per la **flessione** si utilizza il **tema** del sostantivo, cui aggiungere le **desinenze**:
- Il **tema** si ottiene togliendo al nome la **desinenza** del genitivo

○ ES. nominativo	<i>mons</i>
genitivo	<i>mont-is</i>
dativo	<i>mont-i</i> (etc.)



# FENOMENI GENERALI

57

- **Riduzione delle declinazioni** (I←V), (II←IV)
- **Riduzione dei casi**: da 6 a 3 (nom., acc., abl.) poi a 2 (nom., acc.) infine ad 1 (in genere l'acc.); oggi sopravvivono in parte in rumeno e retoromanzo
- **Persistenza di una declinazione bicasuale** in area galloromanza (fino al XIV secolo): retto (dal nom.) /obliquo (dall'acc.)

- **Riduzione dei generi**: il neutro confluisce nel maschile o, al plurale, nel femminile (es. FOLIUM, pl. FOLIA: cfr. it. *foglio / foglia*)
- **Cambiamenti di genere**: ad esempio gli astratti in -OR (tipo AMOR, -ORIS) in area gallo-, reto-romanza (talora in rumeno) diventano femminili (fr. *amour*), oppure i nomi di piante diventano maschili

# ESEMPI DI DECLINAZIONE BICASUALE IN ANTICO OCCITANO

59

- PARISILLABI

## SINGOLARE

retto            **MURUS** > *murs*

obliquo        **MURUM** > *mur*

## PLURALE

retto            **MURI** > *mur*

obliquo        **MUROS** > *murs*

## SINGOLARE

retto            **DOMINA** > *domna*

obliquo        **DOMINAM** > *domna*

## PLURALE

retto            **DOMINAS** > *domnas*

obliquo        **DOMINAS** > *domnas*

NOTA - Grafia comune nei manoscritti: *dompna* (epentesi di consonante omorganica: serve ad indicare che non c'è assimilazione)

- IMPARISILLABI AD ACCENTO VARIABILE

## SINGOLARE

retto

**IMPERATOR** > *emperáire*

obliquo

**IMPERATOREM** > *emperadór*

## PLURALE

retto

**\*IMPERATORI** > *emperadór*

obliquo

**IMPERATORES** > *emperadórs*

# AGGETTIVO: GRADO COMPARATIVO

62

- **In latino ha forma sintetica** a partire dal tema del grado positivo cui si aggiungono opportune desinenze:

## Grado positivo

**NOM. SING.**     *altus* (alto)

## Comparativo di maggioranza

**NOM. SING.**     *alt-ior*     (più alto)

**ACC. SING.**     *alt-iorem*

(etc.)

- Nelle lingue romanze si trova una **nuova forma analitica**:

**PLUS / MAGIS + grado positivo dell'aggettivo**

it.	<i>più alto</i>
fr.	<i>plus haut</i>
sp.	<i>más alto</i>
port.	<i>mais alto</i>
rom.	<i>mai înalt</i>

# AGGETTIVO: GRADO SUPERLATIVO

64

- **Nelle lingue romanze** sono presenti:
  - evoluzioni delle **forme latine** (v. suff. -ISSIMO)
  - **nuove forme analitiche**:

**MULTUM / TRANS / FORTE + grado positivo dell'aggettivo**

it.	<i>molto alto</i>
fr.	<i>très haut</i>
sp.	<i>muy alto</i>
port.	<i>muito alto</i>
rom.	<i>foarte înalt</i>



# L'ARTICOLO ROMANZO

65

- Deriva da *ille* (aggettivo dimostrativo: "quello"): ACC. SING. *illum/illam*, PLUR. *illos/illas*

it. *lo (il) / gli (i)-le*

fr. *le-la / les*

sp. *el-la / los-las*

port. *o-a / os-as*

Rum.: articolo *posposto* (det.) e *declinato* (N-G/D)

# I DIMOSTRATIVI

66

- **In latino:**

*hic* (questo) NON CONTINUATO\*

*ille* (quello), acc. *illum/illam*

*iste* (codesto), acc. *istum/istam*

\*Tranne prov. *oc* < *hoc est*, fr. *oui* < *oil* < *hoc illud est* e pronomi con valore di neutro (cfr. it. *ciò* < ECCE HOC)

- **Fase di transizione a 3 forme:**

*ipse*

(in origine pron./agg. determinativo: “lo stesso, proprio lui”; soppianta *idem* che aveva valore anoforico)

*ille*

*iste*

- **Nelle lingue romanze:**

→ da ECCU/\*ACCU + *illum* (acc. di *ille*):

it. *quello*

sp. *aquel*

port. *aquele*

→ da ECCU/\*ACCU + *istum* (acc. di *iste*):

it. *questo*

→ da *istum/istam* (acc. di *iste*)

sp. port. *este*

→ da *ipsum* (acc. di *ipse*):

sp. *ese*

port. *esse*

→ da ECCE + *istum*

fr. *ce(t)*

→ da ECCE + *illum*

fr. *cel*

---

→ da \*ACCE (ATQUE+ECCE) + *istum*

rom. *acest*

→ da \*ACCE (ATQUE+ECCE) + *illum*

rom. *acel*

# PRONOMI PERSONALI

71

- Continuano le forme latine flesse:  
es. EGO > it. *io*, fr. *je*, sp. *yo*, port. rom. *eu*
- NOTA: *ille* (pronome dimostrativo) è anche all'origine del pronome personale di terza pers.:

it. *egli*

fr. *il*

sp. *él*

→ si osserva inoltre la sopravvivenza del genitivo in:

- **ILLORUM** > *loro*
- **\*ILLUI / \*ILLAEI** > *lui, lei*



# IL VERBO LATINO

73

- rispetto alle lingue romanze notava l'**aspetto dell'azione**: 1) perfettivo o 2) imperfettivo
- tempi derivati dal tema del presente (2a-2b) o del perfetto (1)

Es. 1) AMAV-I (ho amato, amai, ebbi amato)

2a) AM-O (amo)

2b) AM-ABAM (amavo)

# ES: IL PRESENTE INDICATIVO IN IT. FR. SP.

74

**Latino:** *cant-o, cant-as, cant-at,*  
*cant-amos, cant-atis, cant-ant*

**Italiano:** canto, canti, canta,  
cantiamo , cantate, cantano

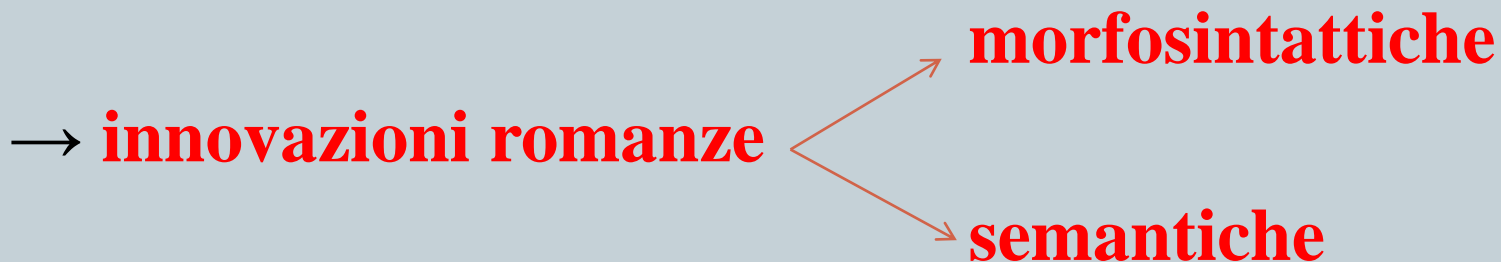
**Francese:** chante, chantes chante,  
chantons chantez, chantent

**Spagnolo:** canto, cantas, canta,  
cantamoss, cantaiss cantan

# Che cosa accade nelle lingue romanze

75

- **Le coniugazioni si riducono** generalmente da 4 a 3 (-ARE, -ERE, -IRE: possibile confusione -ĒRE/-ĔRE), possibili anche passaggi (**metaplasmi**) di coniugazione
- Modi e tempi del latino sono generalmente continuati nelle lingue romanze, salvo mutazioni di funzione/significato; in sintesi vi sono **forme conservate** (la maggior parte), **forme scomparse**



# RAGIONI DEL MUTAMENTO

76

- Osserva in latino i segg. fenomeni:

1) problemi di **fonetica / fonologia**

*cantabit* (canterà)

*cantavit* (cantò)

→ confusione di <b> [b] e <v> [w]  
pronunciate [β]

- 2) **somiglianza di molti tempi**, come il
- futuro anteriore e il perfetto congiuntivo (desinenze: *-ero/-erim, -eris, -erit...*)
  - l'**imperfetto** congiuntivo e l'**infinito** presente (*amarem, amares... / amare*)

- **Conseguenze:**

A) **Scomparsa di forme** non più produttive perché sostituite da altre più espressive che comportano talora anche una struttura sintattica diversa (v. supino, gerundivo, declinazione dell'infinito, participio futuro).

**B) Nascita di nuove formazioni** (innovazioni morfosintattiche) di **tipo perifrastico (P)**, suscettibili di essere **grammaticalizzate (G)**:

- futuro organico o romanzo (**P > G**)
- condizionale (**P > G**)
- ausiliare + participio passato (**P**)

## C) **Cambiamento di significato**

(innovazioni semantiche) di alcuni tempi:  
v. l'imperfetto congiuntivo latino e  
romanzo:

- Il cong. piuccheperfetto lat. assume il significato del cong. perfetto lat. (scomparso):

*cantavissem* “avessi cantato” > it. *cantassi*,

fr. *chantasse*, sp. *cantase* (in sp. anche *cantara* dall'indicativo piuccheperfetto lat. *cantaveram* “avevo cantato”)



# SCHEDA

81

- **Grammaticalizzazione**
  - Processo attraverso il quale una determinata funzione linguistica viene espressa per mezzo di strumenti morfologici propri della grammatica di una lingua, cioè di morfemi grammaticali
- **Perifrasi**
  - Circonlocuzione per dire qualcosa che potrebbe essere detto in modo più breve
- **Forma sintetica**
  - Funzione grammaticale espressa mediante morfemi che modificano la forma delle parole
- **Forma analitica**
  - Funzione grammaticale espressa mediante elementi lessicali indipendenti

# INNOVAZIONI ROMANZE

82

- 1) **Futuro organico (o romanzo)**:  
grammaticalizzazione della perifrasi:  
- **infinito del verbo latino + HABEO** ind.  
presente di HABĒRE:

CANTARE + HABEO (\*AJO) > \*CANTARAJO

it. *canterò*, fr. *chanterai*, sp. *cantaré*

2) **Condizionale**: grammaticalizzazione della perifrasi

a) **infinito del verbo latino + HABEBAM**, ind. imperfetto di HABĒRE:

CANTARE + HABEBAM >

it. merid. e sp. *cantaría*, fr. *chanterais*

b) **infinito del verbo latino + HABUI**, ind. perfetto di HABĒRE:

CANTARE + HABUI (\*HEBUI) > it. *canterei*

**3) Forme perifrastiche con participio passato,**  
come il passivo analitico e tutti i tempi composti:

(forma sintetica)

- lat. *am-or*
- lat. *am-abar*
- lat. *amav-eram*
- lat. *amav-ero*

(forma analitica)

- it. sono amato
- it. ero amato
- it. avevo amato
- it. avrò amato

## • **Tempi composti con ‘avere’**

- In latino esisteva solo l’ausiliare ‘essere’, usato nella diatesi passiva, anche se in modo diverso rispetto alle lingue romanze
- L’ausiliare ‘avere’ è innovazione romanza a partire dal tipo:

HABEO EPISTULAM SCRIPTAM > HABEO SCRIPTAM EPISTULAM

*Tengo/Ho [qui] una lettera scritta (perifrasi) >*

*Ho scritto una lettera (grammaticalizzazione: **ho scritto**)*

# APPROFONDIMENTO: IL PASSIVO

86

## ● Passivo perifrastico

- In latino l'ausiliare 'essere' + participio passato non era impiegato per esprimere ciò che noi facciamo con le forme composte della diatesi passiva:
  - ✦ *amobar* 'ero amato' (ind. imp.)
  - ✦ *amatus eram* 'ero stato amato' (ind. trap. pros.)
  - ✦ *amabor* 'amerò (ind. fut. sempl.)
  - ✦ *amatus ero* 'sarò stato amato' (ind. fut. ant.)
- In seguito la forma *AMATUS EST* (ind. perf.) assume il significato di presente: il tempo dell'azione è espresso dall'ausiliare ('sono amato' = ind. pres.)
- E' probabile che le forme con 'avere' come ausiliare abbiano contribuito alla diffusione del nuovo tipo

4) Cambiamenti di funzione: il **congiuntivo piuccheperfetto** passa al significato di **congiuntivo imperfetto**

ES. CANTAVISSEM ("avessi cantato") >  
it. *cantassi*, fr. *chantasse*, sp. *cantase*

→ Come si è detto il cong. impf. latino era *cantarem*, *cantares*, *cantaret*...: troppo simile all'infinito presente *cantare*, una volta cadute le finali